Porównanie tłumaczeń Izajasza 42:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto\* mój sługa,\*\* popieram Go, mój wybrany,\*\*\* rozkosz mojej duszy.\*\*\*\* Złożyłem na Nim mego Ducha, On nada narodom prawo.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Oto, הֵן : wg 1QIsa a : הנה ; wg G: Jakub, Ιακωβ ὁ παῖς μου. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 49:1-13</x>; <x>290 50:4-11</x>; <x>290 52:13-53</x>; <x>470 12:18-21</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Izrael, mój wybrany G, Ισραηλ ὁ ἐκλεκτός μου. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 3:17</x>; <x>470 17:5</x>; <x>480 1:11</x>; <x>490 3:22</x>; <x>490 9:35</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Lub: (1) sprawiedliwość, słuszne rozstrzygnięcia; (2) On przyniesie narodom sąd; (3) wyrok. 1QIsa a dod. zaim : משפטו . Wg G: sąd, κρίσιν. Wg Tg: דינה . [↑](#footnote-ref-6)